

ENGLISH	3
SVENSKA	12
DEUTSCH	22
FRANÇAIS	32

OPERATING INSTRUCTIONS	Translation of original manual
BRUKSANVISNING	Original bruksanvisning
BETRIEBSANLEITUNG	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
MODE D'EMPLOI	Traduction du mode d'emploi original

JK35-590

From serie no 141334

Från serienummer 141334

Ab Serie-Nr. 141334

A partir du no de série 141334

Pneumatic stapler

Pneumatiskt klammergektyg

Pneumatisches Klammergerät

Agrafeuse pneumatique



Before using the tool,
read the operating in-
structions carefully.

Läs igenom bruks-
anvisningen noga innan
du använder klammer-
verktyget.

Vor dem Gebrauch des
Gerätes die Betriebs-
anleitung aufmerksam
lesen.

Avant l'utilisation de
l'appareil, consultez
soigneusement le
mode d'emploi.



TABLE OF CONTENTS

	Page
1 Technical data	2
2 General information	3
2.1 Information on environmental protection	3
3 Safety instructions	4
4 Description	5
4.1 Design	5
4.2 Function	5
5 Initial operation	6
5.1 Installation	6
5.2 Air connection / Lubrication	6
6 Operating instructions	7
6.1 Loading the magazine	7
6.2 Operating the stapler	7
7 Preventive and corrective maintenance	8
7.1 Cleaning the stapler	8
7.2 Removing jammed staples	8
7.3 Replace driver blade	9
8 Trouble shooting	10
9 Spare parts kit	41
10 Parts list with recommended wear parts	42
Exploded drawing	44

1

TECHNICAL DATA

Weight	2.4 kg (5.3 lbs)
Dimensions	Length 335 mm (13,2") Width 65 mm (2,6") Height 195 mm (7,7")
Magazine capacity	100 staples
Staple leg length	16–32 mm (5/8"–1 1/4")
Nose length	2 mm (0.1 in)
Recommended working air pressure	5.5–6.5 bar (80–87 psi)
Max. air pressure	7 bar (100 psi)
Air consumption per driving operation at 6 bar operating pressure	0.85 litres
Noise characteristic levels according to:	EN 12549
A-weighted single-event emission sound pressure level at work station	94 dB
A-weighted sound energy level	103 dB
Vibration level:	Vibration below the limit of declaration according to EN 792-13 measured according to ISO 8662-11.

SE JOSEF KIHMBERG AB

Industrigatan 37B

SE- 544 50 Hjo

Telephone: +46 503 328 00
 Fax: +46 503 328 01
 E-mail: reception@kihlberg.se
 Internet: www.kihlberg.com

FASTENERS

Staple JK590-16 (5/8")	Art.No 400516
Staple JK590-19 (3/4")	Art.No 400517
Staple JK590-22 (7/8")	Art.No 400518
Staple JK590-25 (1")	Art.No 400519
Staple JK590-32 (1 1/4")	Art.No 400521

DECLARATION OF CONFORMITY



We take sole responsibility for declaring that the stapler JK35-590, to which this declaration refers, is in full compliance with the current requirements of the guidelines laid down by the council on 17th May 2006 (2006/42/EC) "Machine Guidelines".

According to norm:
 ISO 12100:2010; EN 792-13+A1:2008

SE-544 50 HJO, 05.06.2014

Production Manager:

Anders Pettersson

Agent for the publication of technical documentation:
 Josef Kihlberg AB, Industrigatan 37B, SE-544 50 HJO

2

GENERAL INFORMATION



CAUTION!

Used where there is danger to life and health.



WARNING!

Used for danger which can cause material damage.



NOTE!

Used for general information and information which if not followed can cause faults in the operating sequence.

These operating instructions are intended to simplify familiarisation with the stapler and the possibilities of application for the intended purpose. The operating instructions contain important information concerning the safe, proper and efficient use of the stapler. Observation of the information will help to avoid danger, reduce repairs and stoppages and increase the reliability and service life of the stapler.

The operating instructions must always be available at the place of operation of the stapler. They must be read and observed by all persons concerned with work on the stapler. This work specifically includes operation, refilling of operating material, fault elimination and maintenance.

In addition to the operating instructions and the regulations for accident prevention effective in the country of use and place of application, the recognised technical regulations for safety and proper working must also be observed.

2.1 INFORMATION ON ENVIRONMENTAL PROTECTION

This stapler is manufactured without any physical or chemical substances which could be dangerous to health. For disposal of all the parts, the governmental instructions must be observed.

3

SAFETY INSTRUCTIONS



Inform yourself!
Read the operating instructions carefully.



Protect yourself!
When operating the stapler, wear eye, ear protection.



Warning: Danger of crushing!
Do not put your fingers underneath the nozzle.



Warning: Hazard!
Lay the compressed air hose so that there is no risk of tripping over it.



Do not exceed the air pressure!
Do not exceed the recommended air pressure.



Use safety coupling!
For connecting the air hose to the stapler, use only a safety coupling.



Do not use a bottled air or gas source!
Do not operate this stapler by using a bottled air or gas source.



Never leave a loaded tool unattended!
Always disconnect the tool from air supply when not in use.



Original JOSEF KIHBERG staples must be used exclusively!



Original JOSEF KIHBERG spare parts must be used exclusively!
Not using original spare parts will dissolve the warranty and the liability.



Warning:
Stapling and nailing tools that are marked with an inverted equilateral triangle may only be used in conjunction with an operating safety support.



Warning:
Stapling and nailing tools that are marked with this symbol must not be used when standing on a stepladder or scaffolding.

Use for the intended purpose

The stapler is intended for stapling fabric to wood, board or cardboard to wood.

This stapler was designed and manufactured for safe handling during the stapling operation.

Possible misuse

Do not fire any staples into the air or use the stapler with any other materials than mentioned above.

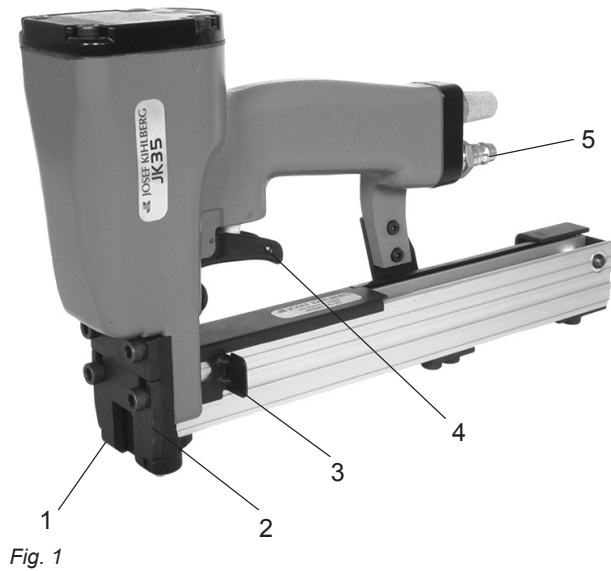
Servicing

The following maintenance work must be carried out at regular intervals, varying with working conditions and workload:

- daily check of compressed air pressure 5.5–6.5 bar (80–87 psi).
- clean the stapler regularly.
- check the condition of the stapler at regular intervals for defects or worn parts. Never use a stapler that has defective or worn parts (for servicing tasks refer also to chapter 7.1 until 7.3).

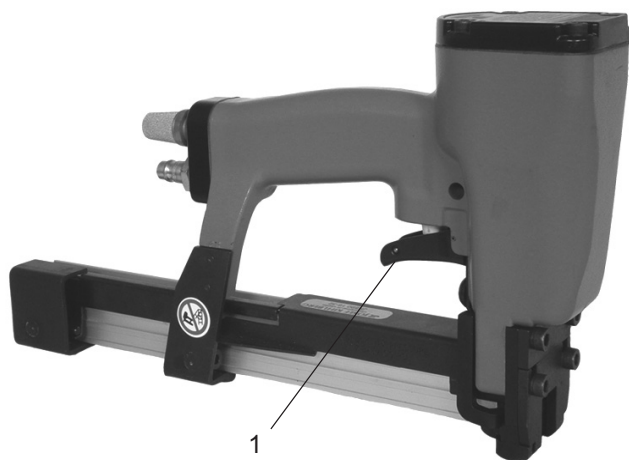
4

DESCRIPTION



4.1 DESIGN

- 1 Safety yoke
- 2 Door
- 3 Pusher
- 4 Trigger
- 5 Compressed air connection



4.2 FUNCTION

Stapler JK35-590 has single shot firing, with safety yoke.

1. Place the tool against the work piece. Press the tool downwards and pull the trigger (Fig. 2/1). Repeat for next stapling.
2. As the JK 35 is equipped with a safety yoke, it can also be bump fired where there is no great need for stapling precision.
3. Pull and hold the trigger and then bump the safety yoke against the work surface for multi-shot operation.



Warning: before stapling ensure that your hand or any other part of your body is not underneath the nozzle.

5

INITIAL OPERATION

5.1 INSTALLATION

The stapler is delivered without the compressed air connection nipple assembled. Assemble the nipple as following:

1. Take the stapler out of the box. Check that the nipple is the correct brand and fits your air system. Put sealing compound on the thread. (Fig. 3/1).
2. Assemble the nipple. Tightening torque 7.5 Nm.



Lay the compressed air hose so that there is no risk of tripping over it.



Fig. 3

5.2 AIR CONNECTION / LUBRICATION



Properly prepared compressed air is essential for trouble free operation of the stapler. This can only be ensured by a reliably functioning maintenance unit, consisting of water separator, pressure reducing valve with pressure gauge. The internal diameter of the pipe should be at least 10 mm ($\frac{3}{8}$ ").



Never exceed the maximum permitted air pressure of 7 bar (100 psi). The maximum supply pressure is 8 bar (110 psi).

A low air pressure will give low maintenance costs!

The stapler and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the stapler when it is disconnected.

The stapler needs a small amount of lubricating oil in the nipple each day or approx. 10 drops once a week to ensure safe functioning and endurance. For high frequency stapling we recommend oil mist lubricator. Please contact our agent for advice.

733007 Lubrication oil 0.2 dl. (Fig. 4/1)

Sliding parts are greased, with Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound, at the factory. We recommend use of this grease on moving parts if they have been cleaned or replaced.

184943 Tube of MS 4. (Fig. 4/2)



733007



184943

Fig. 4

6

OPERATING INSTUCTIONS

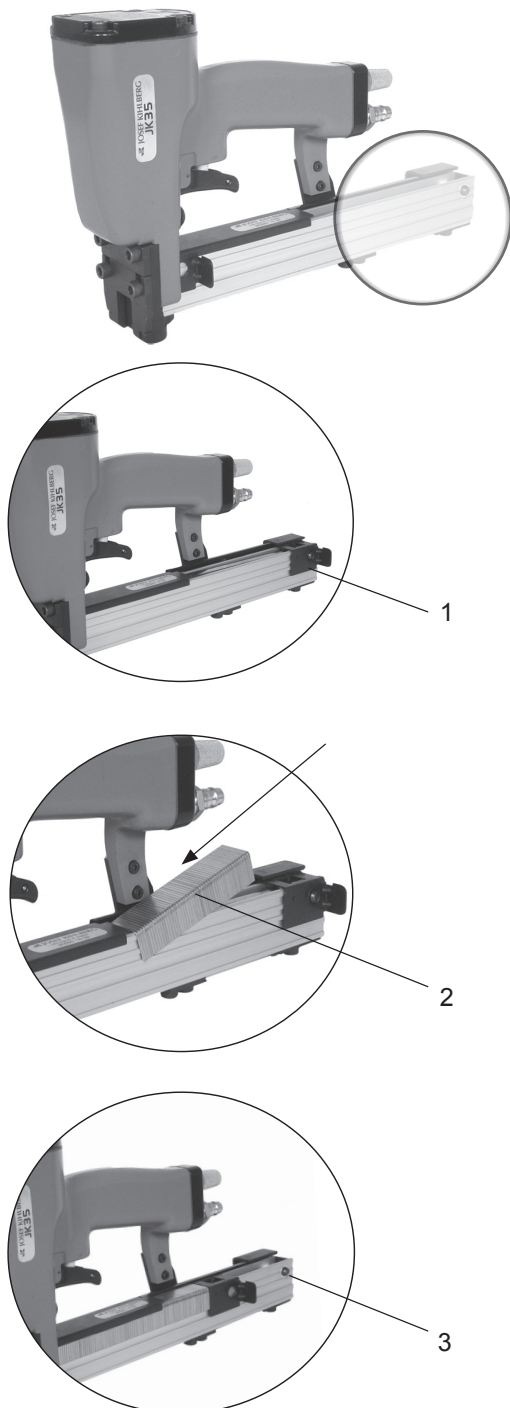


Fig. 5

6.1 LOADING THE MAGAZINE



Be sure that the tool is not pointing at yourself or anyone else when connecting it to the compressed air line.

- Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowed air pressure is 7 bar (102 psi).
- **Always use Josef Kihlberg original staples JK590 with leg length 16 mm (5/8") to 32 mm (1 1/4").** The correct type of staple is marked on the top of the magazine cover. Ensure you use the right length of staples for your application.

1. Pull the pusher all the way out (Fig. 5/1).
2. Place two staple strips into the magazine from the top (5/2)
3. Push the lock (5/3) and release the pusher. Forward it carefully until it reach the staples.

6.2 OPERATING THE STAPLER

Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar (80 psi) and raise this by 0.5 bar (7 psi) increase until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed 7 bar (100 psi).

A low air pressure will give low maintenance costs!



Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool. Do not drive staples at too steep an angle or too close to the edge of the work: the fastener might fly free and hurt someone.

- Place the tool firmly on the work surface. Never drive staples in extremely hard or brittle material.



Warning: before stapling, ensure that your hand or any other part of your body is not underneath the nozzle.

- Push the trigger as described in chapter 4.2
- Move the tool and repeat until you have finished the stapling.

7

PREVENTIVE AND CORRECTIVE MAINTENANCE



Before all maintenance tasks on the stapler always first disconnect it from the air supply.

7.1 CLEANING THE STAPLER

This stapler does not require special servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaner agent. Do not remove any parts for cleaning purposes!



Check the proper functioning of all safety devices daily. Make especially sure that:

- the trigger works smoothly, the door stays in place and the magazine lid does not open itself.
- all screws and nuts are securely tightened.
- the stapler is regularly lubricated (refer to chapter 5.2).



7.2 REMOVING JAMMED STAPLES

To remove a staple which has become jammed:

- Unscrew the two front screws two turns (Fig. 6/1).
- Remove the door from the screws (Fig. 7/1).
- Clean the nozzle from the defective staple.
- Assemble in the opposite way.

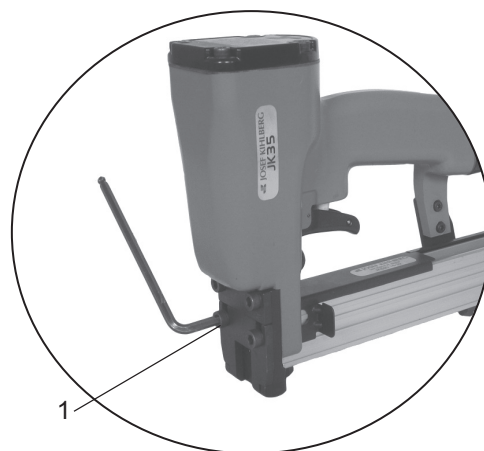


Fig. 6

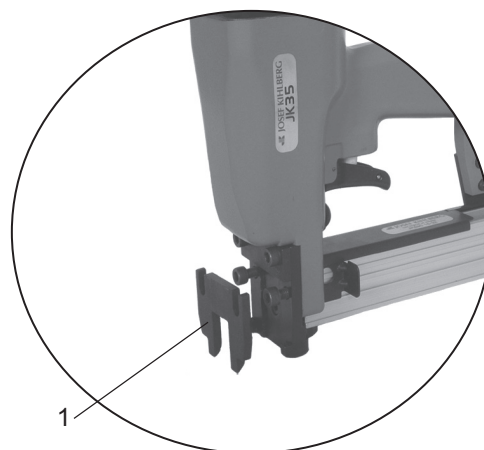


Fig. 7

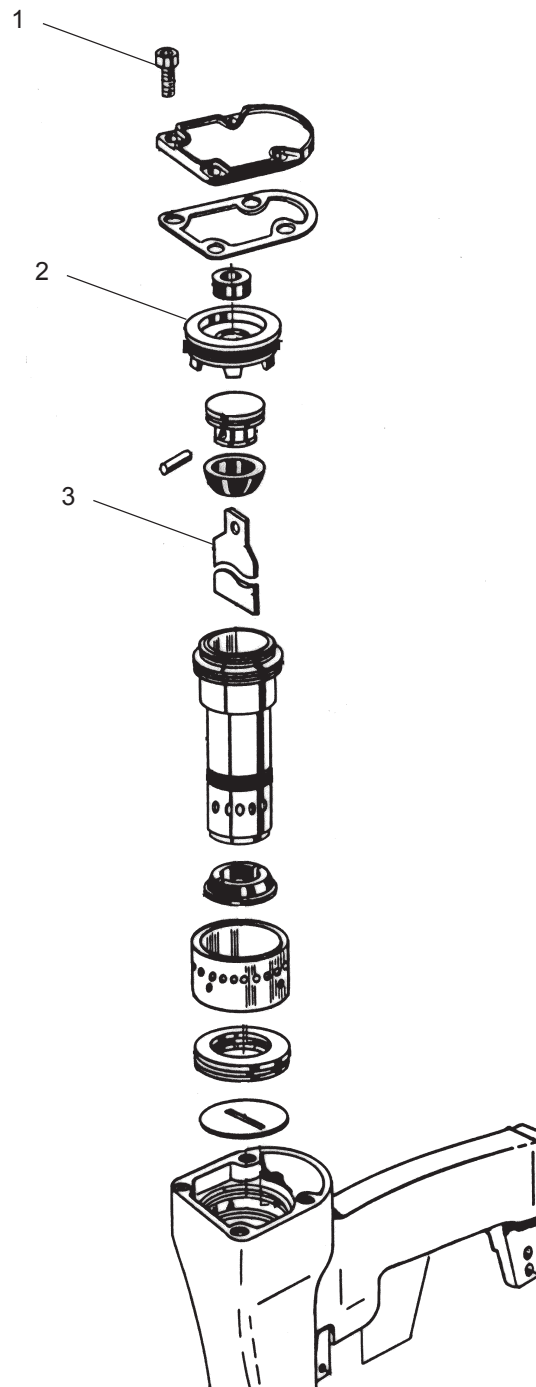


Fig. 8

7.3 REPLACE THE DRIVER BLADE

- Disconnect tool from air supply.
- Remove the four screws (Fig. 8/1) holding the top cap. Remove the four screws (Fig. 8/1) holding the top cap.
- Remove the cylinder liner cover (8/2).
- Turn the tool upside down and knock it carefully against a piece of wood to loosen the driving parts.
- Remove the driving parts.
- Change the driver blade (8/3).
- Grease (Part No. 184943) all O-rings and sliding surfaces. Assemble the driving parts as indicated in the picture.
- Enter the driver into the nozzle and push it down. Check that the piston and the driver move freely in the cylinder and in the nozzle.
- Mount the cylinder liner cover.
- Mount the top cap and tighten the four screws (8/1).

8

TROUBLE SHOOTING



Before all trouble shooting tasks on the stapler it must first be disconnected from the air supply.

FAULT	ELIMINATION
No staples when firing the tool.	– Check that the right type of staples is being used and moves easily inside the rail. – Always use Josef Kihlberg original staples. – Check for jammed staples. – Check the feeder spring for defects. If necessary replace. – Check if the staple pusher is not defective. If necessary replace. – Clean the staple track. – Air pressure too low. Secure that working pressure is as recommend, see chapter 6.2
Inadequate power. The staples do not penetrate the material sufficiently.	– Adjust the air pressure as chapter 6.2 – Has the tool been used without oil? Provide lubrication, see chapter 5.2. – Fit a longer driver blade.
Noise level is too high	– Check if the air pressure is correct. Adjust as per chapter 6.2. – Ensure that the work piece is firmly held in place. Vibration causes high sound levels.
Jammed staple in the nozzle	– Open the door and remove the defective staple, see chapter 7.2.

SVENSKA**INNEHÅLL**

	Page
1 Tekniska data	12
2 Allmänt	13
2.1 Miljöinformation	13
3 Säkerhetsföreskrifter	14
4 Beskrivning	15
4.1 Sammansättning	15
4.2 Funktion	15
5 Idrifttagande	16
5.1 Installation	16
5.2 Anslut tryckluft / smörjning	16
6 Användning	17
6.1 Ladda klammermagasin	17
6.2 Använda verktyget	17
7 Förebyggande och avhjälpande underhåll	18
7.1 Rengöring av verktyget	18
7.2 Avlägsna kilad klammer	18
7.3 Utbyte av drivare	19
8 Felsökning	20
9 Reservdelar som delar	41
10 Reservdelslista	42
Sprängskiss	44

1**TEKNISKA DATA**

Vikt	2,4 kg (5,3 lbs)
Dimension	Längd 335 mm (13,2") Bredd 65 mm (2,6") Höjd 195 mm (7,7")
Magasinskapacitet	100 klammer
Klammerlängd	16–32 mm (5/8"–1 1/4")
Noslängd	2 mm (0,1 in.)
Rekommenderat arbetstryck	5,5 – 6,5 bar (80–87 psi)
Max. tryck	7 bar (100 psi)
Luftförbrukning per slag vid 6 bar (80 psi) arbetstryck.	0,85 liter
Karakteristisk bullernivå enligt:	EN 12549
Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp	94 dB
Deklarerad A-vägd ljudenerginivå	103 dB
Vibrationsnivå: dekl upp	Vibrationsnivån är under rationsgränsen enligt EN 292-2 mätt enl. ISO 8662-11.

SE JOSEF KIHMBERG AB

Industrigatan 37B,

SE-544 50 Hjo

Telephone: +46 503 328 00
 Fax: +46 503 328 01
 E-mail: reception@kihlberg.se
 Internet: www.kihlberg.com

KLAMMER

Klammer JK590-16 (5/8")	Art. nr 400516
Klammer JK590-19 (3/4")	Art. nr 400517
Klammer JK590-22 (7/8")	Art. nr 400518
Klammer JK590-25 (1")	Art. nr 400519
Klammer JK590-32 (1 1/4")	Art. nr 400521

DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Försäkrar härmed att klammerverktyg JK35-590, är tillverkad enligt följande harmoniserande standarder:

SS-EN ISO 12100:2010 och SS-EN 792-13 +
 A1:2008
 samt följer bestämmelserna enligt rådets direktiv:
 2006/42/EG

SE-544 50 HJO, 05.06.2014

Produktionsansvarig:

Anders Pettersson

Behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:
 Josef Kihlberg AB, Industrigatan 37B, SE-544 50 HJO

2

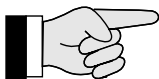
ALLMÄNT

**FÖRBUD!**

Symbolen används vid fara för liv och lem.

**VARNING!**

Symbolen används vid risk för materiella skador.

**OBSERVERA!**

Symbolen används för allmänna instruktioner samt för instruktioner som måste följas för att undvika störningar.

Denna manual är framtagen för att förenkla kännedom om klammerverktyget och dess handhavande och applikationer. Manualen innehåller viktig information angående säkerhet, korrekt och effektiv användning. Genom att iakttaga denna information hjälper det till att förhindra olyckor och reducera reparationer och driftstörningar och förlänga livslängden på klammerverktyget.

Manualen skall alltid hållas tillgänglig i arbetsområdet för verktyget. Den skall läsas och förstås av all personal som använder verktyget.

Som tillägg till manualen skall bestämmelse för förebyggande olycksfallsrisker följas för det land där produkten används. Det skall också iakttas tekniska förordningar angående säker och riktig användning.

2.1 MILJÖINFORMATION

Detta klammerverktyg är tillverkat utan några fysiska eller kemiska substanser vilka kan vara farliga för hälsan. För avfallshantering av samtliga delar skall regeringens lagar och förordningar följas.

3

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Informera dig!
Läs igenom bruks-
anvisningen noga.



Skyddsutrustning!
Bär skyddsutrustning för
ögon och öron när du
använder klammerverk-
tyget.



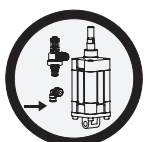
Varning: Akta fingrarna!
Stoppa inte fingrar eller
andra kroppsdelar under
nosen.



Varning: Snubbelrisk!
Lägg tryckluftsslangen
så att det inte finns
någon risk för att
snubbla över den.



**Överskrid inte
lufttrycket!**
Överskrid inte rekom-
menderat lufttryck.



**Använd säkerhets-
koppling!**
Anslut luftslangen till
häftaren endast med
säkerhetskoppling.



**Använd aldrig gas från
högtryckstuber!**
Använd aldrig gas från
högtryckstuber.



**Lämna aldrig ett lad-
dat verktyg obevakat.
Koppla alltid bort
luftslangen när det inte
används.**



**Använd alltid Josef
Kihlberg original
klammer.**



**Endast original-
reservdelar från
JOSEF KIHBERG
får användas!**
I annat fall upphävs
garanti och övrigt ansvar
från tillverkaren!



Varning:
Häft- och spikverktyg
som är märkta med en
upp och nedvänd liksidig
triangel får endast använ-
das med en fungerande
säkerhetsbygel.



Varning:
Häft- och spikverktyg
försedda med denna
symbol får ej användas
på stegar eller byg-
gnadsställningar.

Användningsområde

Klammerverktyget är avsett för att häfta tyg eller board
till trä.

Verktyget är konstruerat för säker hantering under
klamringen.

Möjlig felanvändning

Avfyr inte verktyget i luften och använd endast i de
material som rekommenderas för verktyget.

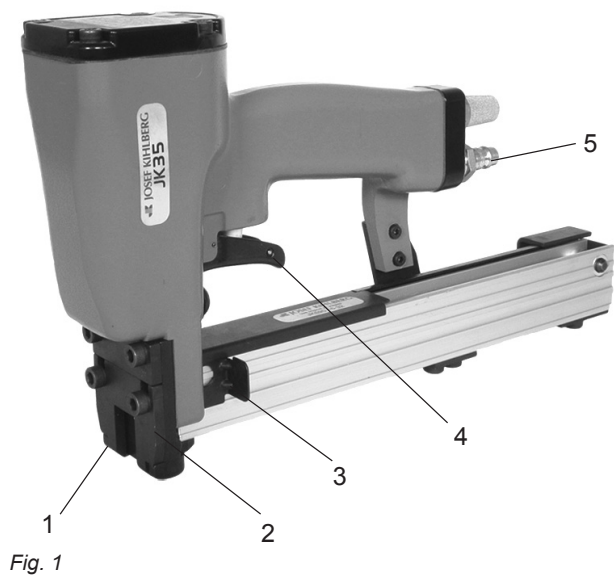
Underhåll

Följande underhåll måste genomföras regelbundet
beroende på arbetsmiljö och volym:

- daglig kontroll av arbetstryck 5,5–6,5 bar
(80–87 psi).
- regelbunden rengöring av klammerverktyget.
- kontrollera regelbundet konditionen på häftaren och
se till att inga defekta eller utslitna delar förekom-
mer. (för mer information angående service se 7.1
and 7.3).

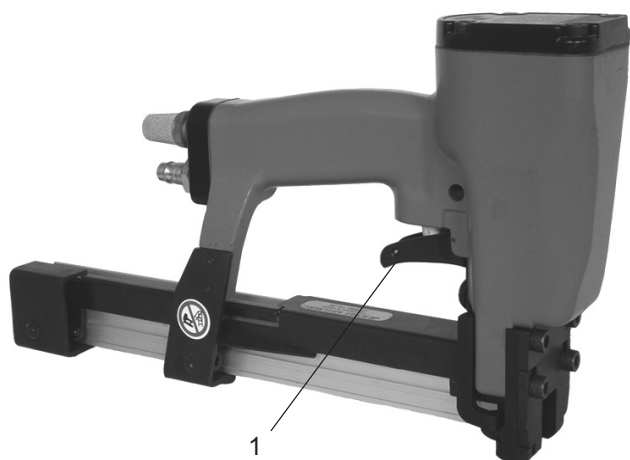
4

BESKRIVNING



4.1 SAMMANSÄTTNING

- 1 Säkerhetsbygel
- 2 Dörr
- 3 Frammatare
- 4 Avtryckare
- 5 Nippel



4.2 FUNKTION

Verktöget JK35 har enkelskottsavfyrning med säkerhetsbygel.

1. Placera först på arbetsstycket tryck sedan på avtryckare (Fig. 2/1) och släpp denna. Repetera för ytterligare klammer.
2. Eftersom JK35 har säkerhetsbygel kan det också användas med stötavfyrning när inget större krav på klamringsprecision föreligger.
3. Tryck in avtryckaren och håll den intryckt studsa verktöget mot arbetsstycket för multiskott avfyrning.



Varning! innan du häftar, säkerställ att ingen del av din kropp är under nosen.

5

IDRIFTTAGANDE

5.1 INSTALLATION

Klammerverktyget levereras med nippeln omonterad. Monteras enligt följande:

1. Tag ur verktyget ur kartongen och kontrollera att nippeln är av samma typ som används i luftinstallationen. Applicera gängtejp eller gängtätningssvets på nippeln. (Fig. 3/1).
2. Montera nippeln och använd ett åtdragningmoment av 7,5 Nm.



Placera tryckluftsslangen så att den ej utgör något hinder.



Fig. 3

5.2 ANSLUT TRYCKLUFT / SMÖRJNING



Häftaren behöver ren och torr tryckluft med tillsats av en liten mängd dimsmörjolja för en långsiktig problemfri drift. Detta kan enklast uppnås med en luftberedare som inkluderar vattenavskiljare och luftregulator med manometer och dimsmörjarenhet. Som alternativ till detta kan dimsmörjolja tillföras i nippeln, några droppar dagligen eller ca 10 droppar / vecka.



Överskrid aldrig maximalt lufttryck
Högsta tillåtna tryck är 8 bar (116 psi),
och maximalt matartryck är 8 bar (116 psi)

Justera arbetstrycket till 5.0 - 6 bar (73-87 psi)

Lågt arbetstryck innebär låga underhållskostnader.

Häftaren och slangen måste förses med en koppling med automatisk avluftning som gör häftaren trycklöst vid frånkoppling.

733007 Dimsmörjolja 0,2 dl. (Fig. 3/1)

Verktygets glidytor har vid tillverkningen belagts med fett Dow Corning MS4 silicon Compound. Vi rekommenderar den för rörliga delar vid rengöring eller utbyte.

184943 Tub av fett MS 4. (Fig. 3/2)



733007



184943

Fig. 4

6

ANVÄNDNING

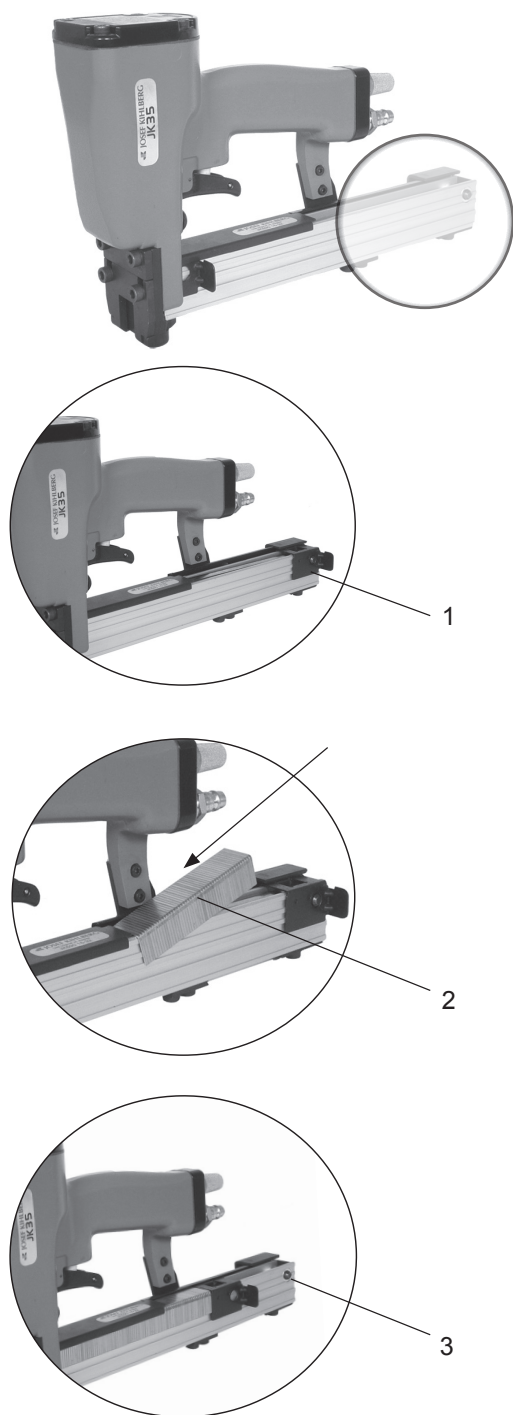


Fig. 5

6.1 LADDA KLAMMERMAGASIN



Säkerställ att verktyget inte pekar mot dig själv eller någon annan när inkoppling sker till tryckluftssystemet.

- Koppla in verktyget till tryckluftssystemet före du laddar magasinet med klammer. Högsta tillåtna tryck är 7 bar (100 psi).
 - **Använd alltid Josef Kihlberg originalklammer för en säker funktion. JK590 med klammerlängd från 16 (5/8") till 32 mm (1 1/4").**
 - Den korrekta typ av klammer är märkt på magasinets ovansida. Kontrollera att rätt längd på klammern används före du börjar klamra.
1. För frammataren helt tillbaka tills den snäpper in runt parkeringsknappen (Fig. 5/1).
 2. För in två klammerstavar i magasinet (5/2).
 3. Frigör frammataren genom att trycka på parkeringsknappen (5/3).

6.2 ANVÄNDNING AV VERKTYGET

- Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar (80 psi) och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar (7 psi) tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar (100 psi).
- Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!



Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt. Om klammern drivs in för nära kanten eller i brant vinkel finns risk för att klammer slungas ut i lokalen.

- Placera verktyget mot arbetsstycket. Försök aldrig att driva in klammer i mycket hårda eller spröda material.



Varning! innan du häftar, säkerställ att ingen del av din kropp är under nosen.

- Tryck in avtryckaren som beskrivs i kapitel 4.2.
- För verktyget i sidled tills du skall avsluta häftningen. Släpp avtryckaren.

7

FÖREBYGGANDE OCH AVHJÄLPANDE UNDERHÅLL



Säkerställ att verktyget ej är inkopplat till tryckluftssystemet och att det är trycklöst vid underhållsarbete.

7.1 RENGÖRING AV VERKTYGET

Denna häftare behöver inget speciellt underhåll. Den behöver regelbunden rengöring med ett neutralt rengöringsmedel (ej frätande). Demontera inte några delar vid rengöring.



Kontrollera dagligen verktygets funktion och säkerhetsutrustningar. Speciellt att:

- Avtryckaren inte kärvar, säkerhetsbygeln löper lätt.

Kontrollera samtidigt att alla skruvar och muttrar är åtdragna.



7.2 AVLÄGSNA KILAD KLAMMER

För att ta bort en kilad och defekt klammer gör följande:

1. Lossa de tvåskruvarna som håller dörren (Fig. 6/1).
2. Ta bort dörren från skruvarna (Fig. 7/1).
3. Ta bort den defekta klamman.
4. Montera i omvänd ordning.

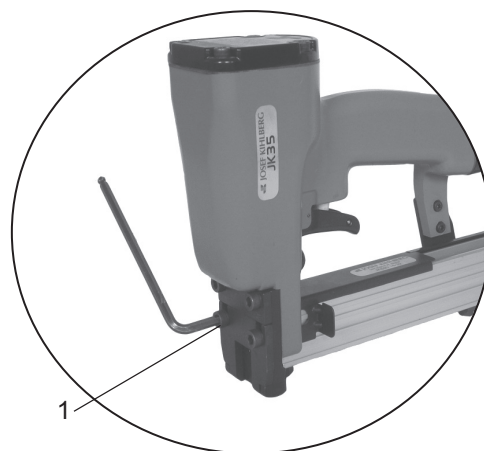


Fig. 6

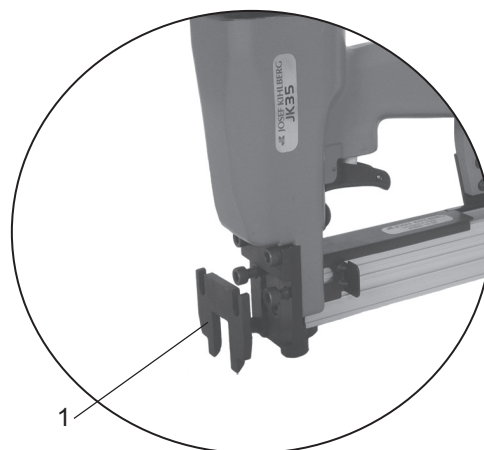


Fig. 7

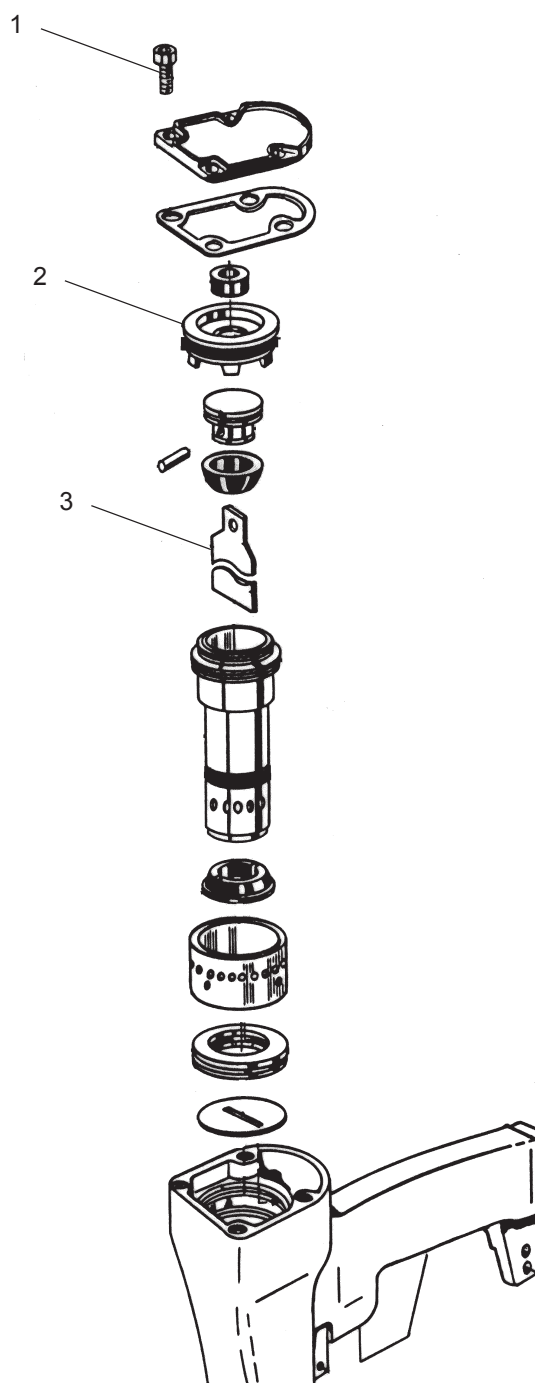


Fig. 8

7.3 BYTE AV DRIVARE

- Demontera de fyra skruvarna till locket (Fig. 8/1).
- Lyft ur locket för cylinderfodret (8/2).
- Vänd verktyget och knacka det försiktigt mot en träbit för att lossa på de drivande delarna.
- Demontera de drivande delarna.
- Demontera kolven från cylindern.
- Byt drivare (8/3).
- Smörj in alla rörliga delar med fett MS4 (Best. nr 184943).
- Montera drivande delar tillsammans.
- Entra drivaren i drivarstyrningen och tryck ned drivarpaketet. Kontrollera att kolven och drivaren löper lätt i cylindern och styrningen.
- Montera locket för cylinderfodret.
- Montera locket och dra åt de fyra skruvarna (8/1).

8

FELSÖKNING



Säkerställ att verktyget ej är inkopplat till tryckluftsystemet och att det är trycklöst vid underhållsarbete.

FEL	MÖJLIG ORSAK / LÖSNING
Ingen klammer när du häftar	- Kontrollera så att rätt sorts klammer används och att klammerstaven glider lätt på klammerbanan. Andvänd endast Josef Kihlberg original klammer. - Kontrollera frammatarfjädern och frammataren så att den inte är defekt. Byt om den är skadad. - Rengör klammerbanan från föroreningar. - För lågt lufttryck. Säkerställ att rätt arbetstryck används. Se kapitel 6.2
Dålig slagkraft. Klammern slås ej in tillräckligt.	- Justera arbetstrycket enligt kapitel 6.2 - Har verktyget använts utan tryckluftsolja? Säkerställ tillsatssmörjning enligt kapitel 5.2 - Montera längre drivarblad.
För hög ljudnivå	- Kontrollera att arbetstrycket är rätt. Justera enligt kapitel 6.2 - Säkerställ att arbetsstycket är fastsatt. Vibrationer orsakar hög ljudnivå.
Klammern kilar fast i drivarstyrningen.	Öppna dörren och ta bort den defekta klammern. Se kapitel 7.2.

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1 Technische Daten	22
2 Allgemeines	23
2.1 Hinweis zum Umweltschutz	23
3 Sicherheitsvorschriften	24
4 Beschreibung	25
4.1 Aufbau	25
4.2 Funktionsprinzip	25
5 Inbetriebnahme	26
5.1 Inbetriebnahme	26
5.2 Druckluftaufbereitung	26
6 Bedienung	27
6.1 Magazin mit Klammern laden	27
6.2 Bedienung des Klammergerätes	27
7 Wartung und Instandsetzung	28
7.1 Reinigung	28
7.2 Steckengebliebene Klammern entfernen	28
7.3 Antriebsschiene ersetzen	29
8 Störungsbehebung	30
9 Ersatzteil-Set	41
10 Teileliste mit empfohlenen Ersatzteilen	42
Explosionszeichnung	44

SE JOSEF KIHMBERG AB

Industrigatan 37B

SE- 544 50 Hjo

Telephone: +46 503 328 00
 Fax: +46 503 328 01
 E-mail: reception@kihlberg.se
 Internet: www.kihlberg.com

1

TECHNISCHE DATEN

Gewicht	2,4 kg
Abmessungen	Länge 335 mm Breite 65 mm Höhe 195 mm
Magazinkapazität	100 Klammern
Klammern-Schenkellänge	16–32 mm
Vorderplattenüberstand	2 mm
Empfohlener Arbeits-Luftdruck	5,5 – 6,5 bar
Max. Luftdruck	7 bar
Druckluftverbrauch bei 6 bar Arbeitsdruck	0,85 Liter
Werte gemäss:	EN 12549
A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel am Arbeitsplatz	94 dB
A-bewerteter Schalldruckpegel Energieniveau	103 dB
Vibrationsstärke:	Der Vibrationswert liegt unter der in der Konformitätserklärung EN 792-13 angegebenen Grenze, gemessen nach ISO 8662-11

KLAMMERN

Klammer JK590-16 (5/8")	Art.No 400516
Klammer JK590-19 (3/4")	Art.No 400517
Klammer JK590-22 (7/8")	Art.No 400518
Klammer JK590-25 (1")	Art.No 400519
Klammer JK590-32 (1 1/4")	Art.No 400521

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Gerät JK35-590, auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 17. Mai 2006 (2006/42/EG) „Maschinen-Richtlinie“ übereinstimmt.

Berücksichtigte Normen:
 ISO 12100:2010; EN 792-13+A1:2008

SE-544 50 HJO, 05.06.2014

Production Manager:

Anders Pettersson

Anders Pettersson

Bevollmächtigte zur Herausgabe von technischen Unterlagen:
 Josef Kihlberg AB, Industrigatan 37B, SE-544 50 HJO

2

ALLGEMEINES



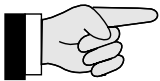
VORSICHT!

Wird verwendet bei Gefahren für Leben und Gesundheit.



ACHTUNG!

Wird verwendet bei Gefahren, die Sachschäden verursachen können.



HINWEIS!

Wird verwendet für allgemeine Hinweise und für Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Störungen im Betriebsablauf entstehen können.

Diese Betriebsanleitung soll das Kennenlernen des Gerätes und den bestimmungsgemässen Einsatz erleichtern. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie das Gerät sicher, sachgerecht und wirtschaftlich einzusetzen ist. Das Einhalten der Hinweise hilft Gefahren vermeiden, Reparaturen und Ausfallzeiten vermindern sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von allen Personen zu lesen und anzuwenden, die mit dem Gerät arbeiten. Zu diesen Arbeiten zählen insbesondere die Bedienung, die Störungsbehebung und die Wartung.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

2.1 HINWEIS ZUM UMWELTSCHUTZ

Für die Herstellung dieses Gerätes werden keine gesundheitsschädigenden physikalischen oder chemischen Stoffe verwendet. Für die Entsorgung sind die gültigen gesetzlichen Vorschriften zu berücksichtigen.

3

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Informieren Sie sich!
Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.



Schützen Sie sich!
Beim Arbeiten, Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



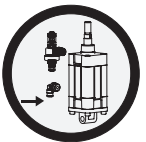
Vorsicht: Quetschgefahr!
Finger nicht unter das Gerät halten.



Achtung: Stolperstelle!
Druckluftschlauch so verlegen, dass sich keine Stolperstelle bildet.



Luftdruck nicht überschreiten!
Den vorgeschriebenen Luftdruck nicht überschreiten.



Original Anschlusskupplungen verwenden!
Es dürfen nur Anschlusskupplungen verwendet werden, die den Sicherheitsvorschriften entsprechen.



Keine Gas- oder Druckluftflaschen verwenden!
Das Gerät darf nicht an eine Gas- oder Druckluftflasche angeschlossen werden.



Niemals eine geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen!
Trennen Sie das Gerät von der Luftzufuhr, wenn es nicht in Gebrauch ist.



Verwenden Sie nur Original-JOSEF KIHBERG Klammern.



Verwenden Sie nur Original-JOSEF KIHBERG-Ersatzteile!
Die Verwendung von anderen als JOSEF KIHBERG-Ersatzteilen schliesst Garantieleistungen und Haftpflicht aus.



Vorsicht:
Klammergeräte die mit einem umgekehrten Dreieck gekennzeichnet sind, dürfen nur in Verbindung mit einem Betriebssicherheit-Träger verwendet werden.



Vorsicht:
Klammergeräte die mit diesem Piktogramm gekennzeichnet sind, dürfen nicht auf einer Trittleiter oder einem Gerüst verwendet werden.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Dieses Klammergerät ist zum Heften von Stoff, Holz oder Karton (Pappe) bestimmt.

Dieses Klammergerät wurde zum sicheren Umgang während des Heftvorganges entwickelt.

Möglicher Missbrauch

Schiessen Sie niemals Klammern in die Luft und verwenden Sie das Gerät nicht für Materialien welche oben nicht erwähnt sind.

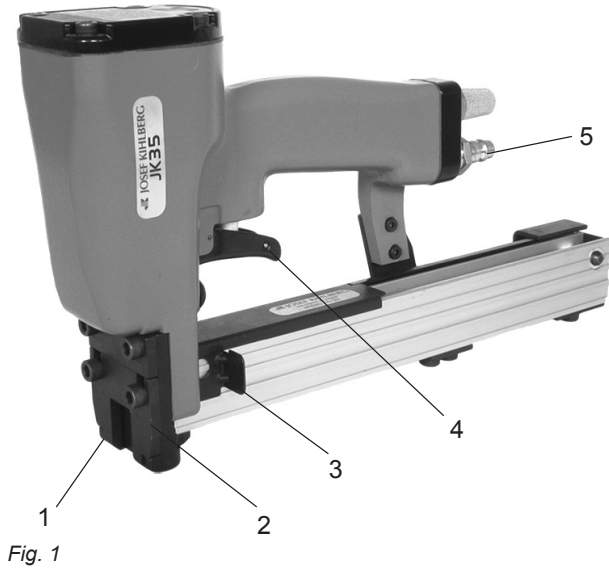
Wartungsarbeiten

Je nach Arbeitsverhältnissen und Beanspruchung sind periodisch folgende Wartungsarbeiten durchzuführen:

- Tägliche Kontrolle des Luftdruckes (5,5–6,5 bar)
 - Regelmässige Kontrolle der Wartungseinheit (Ölstand, Wasserabscheider, Filter)
 - Klammergerät regelmässig reinigen.
 - Regelmässig den Zustand des Gerätes auf defekte oder abgenutzte Teile prüfen.
- Arbeiten Sie nie mit einem Gerät, welches defekte oder abgenutzte Teile aufweist (siehe Kapitel 7.1 bis 7.3).

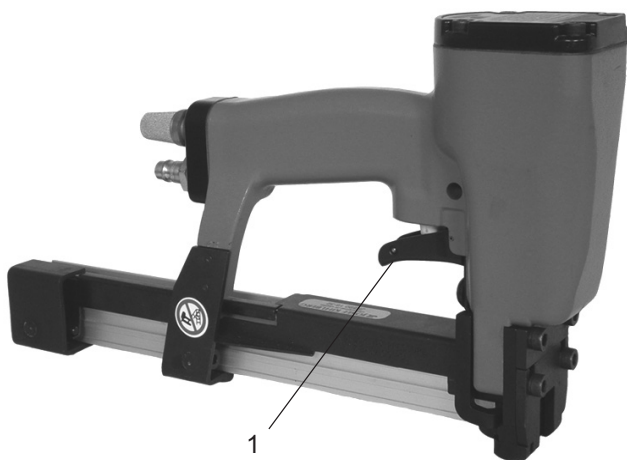
4

BESCHREIBUNG



4.1 AUFBAU

- 1 Sicherheitsbügel
- 2 Vorderplatte
- 3 Schieber
- 4 Abzug
- 5 Druckluftanschluss



4.2 FUNKTIONSPRINZIP

Das Klammergerät JK35-590 besitzt eine Einzelfeuerung mit zusätzlichem Sicherheitsbügel.

1. Klammergerät gegen das Packgut drücken und Abzug (Fig. 2/1) betätigen. Vorgang für nächste Klammerung wiederholen.
2. Das Klammergerät JK35 ist mit einem Sicherheitsbügel ausgestattet, dies erlaubt auch ein anbringen von Klammern ohne präzise Positionierung.
3. Für "Multi-Shot-Betrieb", Abzug betätigen und in Position halten sowie Gerät gegen das Packgut drücken.



Warnung:
Vor dem Auslösen, sicherstellen dass sich keine Hand oder andere Körperteile unter dem Gerät befinden.

5

INBETRIEBNAHME

5.1 INBETRIEBNAHME

Das Klammergerät wird ohne montierten Druckluftanschluss ausgeliefert. Druckluftanschluss folgendermassen montieren:

1. Klammergerät aus Verpackung entfernen. Druckluftanschluss überprüfen, ob er mit dem Druckluftsystem übereinstimmt. Gewinde des Anschlusses (Fig. 3/1) mit Dichtmasse sichern.
2. Druckluftanschluss montieren. Anzugs-Drehmoment 7,5 Nm.

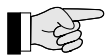


Druckluftschlauch so verlegen, dass sich keine Stolperstelle bilden kann.



Fig. 3

5.2 DRUCKLUFTAUFBEREITUNG



Einwandfrei aufbereitete Druckluft ist Voraussetzung für einen störungsfreien Betrieb des Klammergerätes. Dies kann nur durch eine funktionssichere Wartungseinheit erfüllt werden, welche aus Wasserabscheider, Druckreduzierventil mit Manometer und Ölnebelgerät besteht.



Die lichte Weite der Leitung soll minimum 10 mm betragen. Es muss darauf geachtet werden, dass der Schlauch keine Schlaufen bildet, in welchen sich Öl sammeln kann.

Den maximal zulässigen Luftdruck von 7,0 bar niemals überschreiten. Niedriger Luftdruck führt zu niedrigen Wartungskosten!

Das Klammergerät muss eine Kupplung aufweisen, die automatisch entlüftet wenn das Gerät vom Luftanschluss getrennt wird.

Das Klammergerät benötigt einige Tropfen Schmieröl täglich oder einmal wöchentlich 10 Tropfen. Bei häufigem Einsatz wird das Verwenden eines Ölnebelgerätes empfohlen. Weden Sie sich bitte an Ihren Ansprechpartner.

733007 Schmieröl 0,2 dl. (Fig. 4/1)

Werkseitig sind die Gleitstellen mit dem Fett "Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound" versehen. Wir empfehlen die Verwendung diese Fettes ebenfalls für Teile die neu zu ersetzen sind.

184943 Grease MS 4 Silicon Compound (Fig. 4/2)



733007



184943

Fig. 4

6

BEDIENUNG

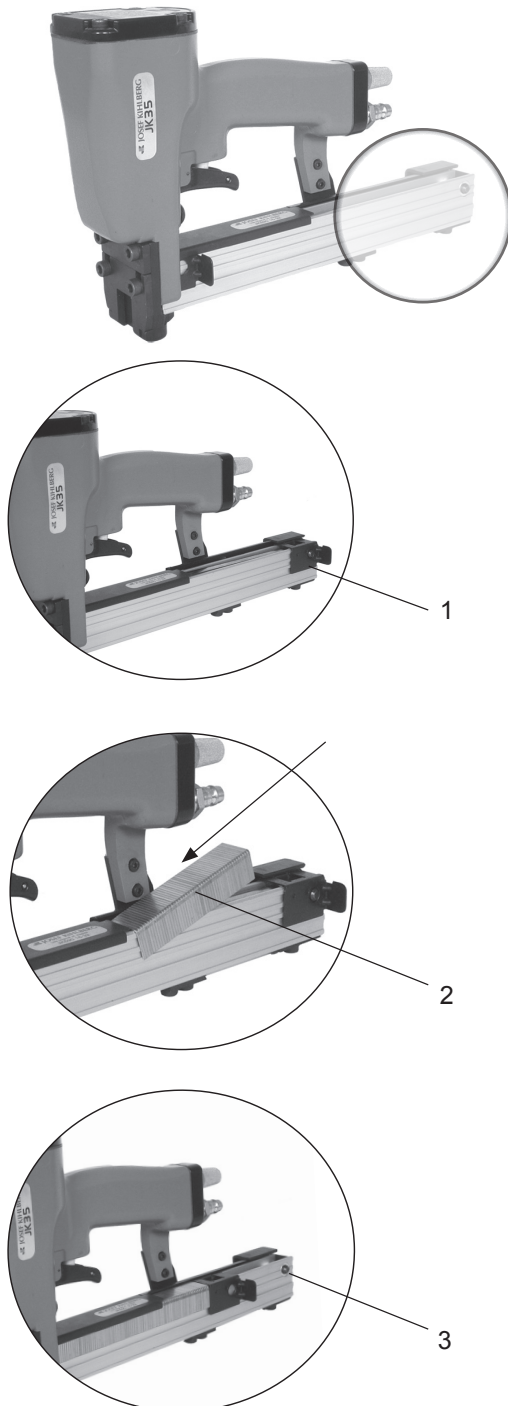


Fig. 5

6.1 MAGAZIN MIT KLAMMERN LADEN



Vor dem Anschliessen des Klammergerätes, sicherstellen dass das Gerät nicht auf Sie oder jemand anders gerichtet ist.

- Vor dem Laden der Klammern, Gerät an Druckluftversorgung anschliessen. Den maximal zulässigen Luftdruck von 7,0 bar niemals überschreiten.
- **Immer Josef Kihlberg Originalklammern JK590 mit Schenkellängen von 16–32 mm verwenden.** Der korrekte Klammertyp ist auf dem Magazindeckel vermerkt. Sicherstellen, dass Sie die richtige Klammer-Schenkellänge für Ihre Anwendung verwenden.

1. Schieber (Fig. 5/1) ganz nach hinten schieben.
2. Zwei Klammerstreifen von oben (5/2) in das Magazin einsetzen.
3. Arretierstift (5/3) drücken und Schieber nach vorne zum Klammerstreifen führen.

6.2 BEDIENUNG DES KLAMMERGERÄTES

Stellen Sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern notwendig ist. Mit 5,5 bar beginnen, danach den Luftdruck um jeweils 0,5 bar erhöhen, bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Den maximal zulässigen Luftdruck von 7,0 bar niemals überschreiten. Niedriger Luftdruck führt zu niedrigen Wartungskosten!



Stellen Sie sich vor dem Gebrauch des Gerätes immer in eine stabile aufgerichtete Position. Darauf achten, dass das Gerät niemals zu dicht an einer Kante oder schräg aufgesetzt wird. Dadurch wird ein Abprallen von Klammern vermieden.

- Das Gerät immer fest auf das Packstück aufsetzen. Niemals Klammern in sehr harte oder spröde Materialien eintreiben.



Warnung:
Vor dem Auslösen, sicherstellen dass sich keine Hand oder andere Körperteile unter dem Gerät befinden.

- Abzug betätigen, wie in Kapitel 4.2 beschrieben.
- Bewegen Sie das Klammergerät seitlich, bis die notwendigen Klammern angebracht sind, danach Abzug loslassen.

7

WARTUNG UND INSTANDSETZUNG



Für alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten, Klammergerät von der Druckluftzufuhr trennen.

7.1 REINIGUNG

Dieses Klammergerät erfordert keine besondere Wartung. Regelmässig mit einem nicht-aggressiven (nicht korrosiven) Reinigungsmittel das Gerät reinigen. Für die Reinigung sind keine Teile zu entfernen!



Prüfen Sie täglich das ordnungsgemässe Funktionieren aller Sicherheitseinrichtungen. Besonders zu überprüfen sind:

- das der Abzug sich reibungslos bewegt und die Vorderplatte sowie der Magazindeckel sich nicht von selbst öffnen.
- dass alle Schrauben und Muttern korrekt angezogen sind.
- dass das Gerät wie in Kapitel 5.2 beschrieben, regelmässig geschmiert wird.



7.2 STECKENGEBLIEBENE KLAMMERN ENTFERNEN

Steckengebliebene Klammern folgendermassen entfernen:

- Die beiden Zylinderschrauben (Fig 6/1) zwei Umdrehungen lösen.
- Abdeckung (Fig. 7/1) von den Schrauben entfernen.
- Klammerresten von der Klammerführung entfernen.
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

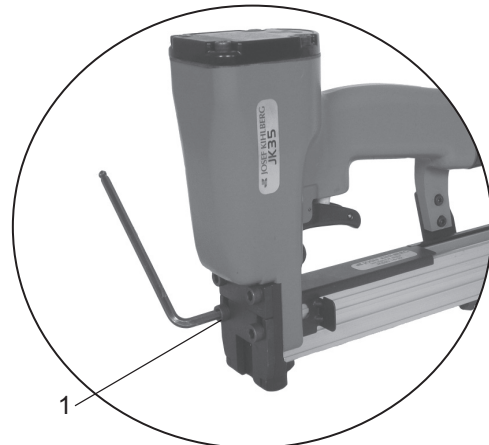


Fig. 6

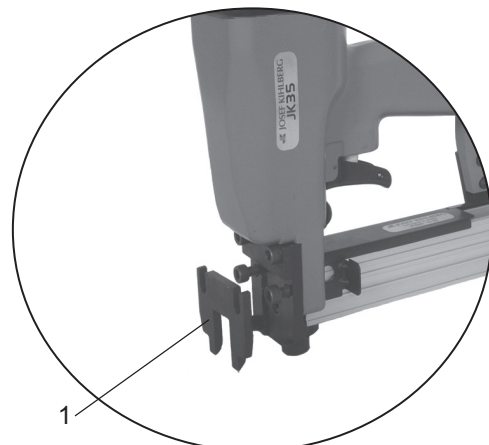
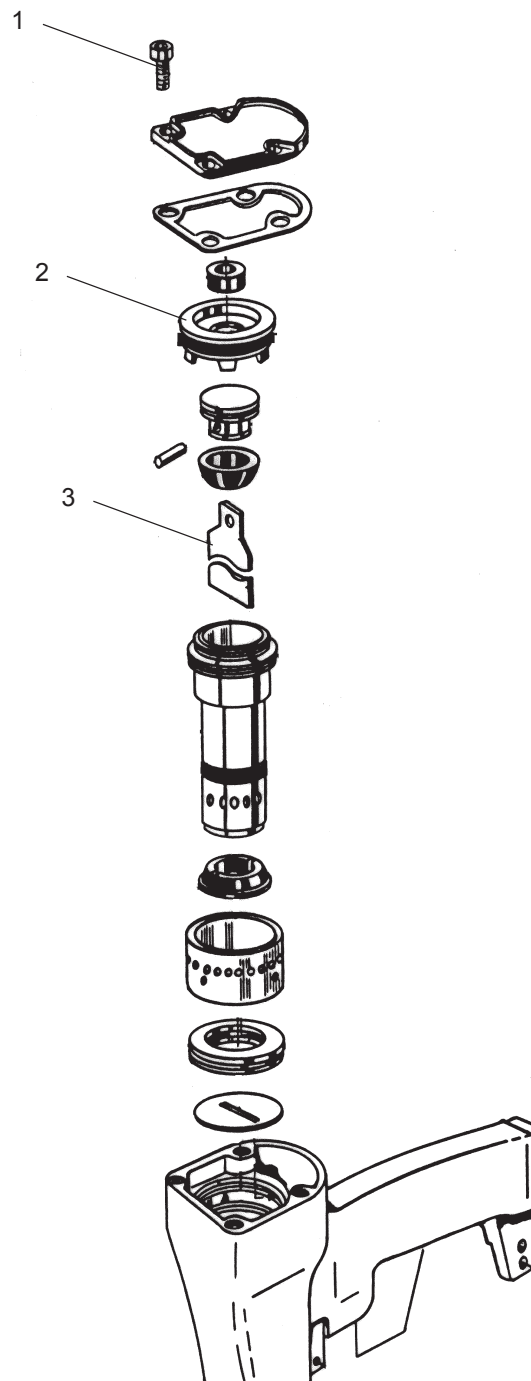


Fig. 7



7.3 ANTRIEBSSCHIENE ERSETZEN

- Gerät vom Luftanschluss trennen.
- Vier Zylinderschrauben (Fig. 8/1) lösen und Deckel entfernen.
- Zylinderdeckel (8/2) entfernen. Gerät auf den Kopf drehen und mit einem Stück Holz vorsichtig die Teile herausschlagen.
- Zylinder- und Kolbenteile demontieren.
- Antriebsschiene (8/3) ersetzen.
- Alle Teile und O-Ringe einfetten (Grease, Artikel-Nr. 184943).
- Zylinder- und Kolbenteile wieder montieren.
- Prüfen ob sich die Teile im Zylinder gut bewegen lassen.
- Zylinderdeckel (8/2) wieder montieren.
- Deckel mit den vier Zylinderschrauben (8/1) wieder montieren.

Fig. 8

8

STÖRUNGSBEHEBUNG



Für Störungsbehebung zuerst das Klammergerät von der Druckluftzufuhr trennen.

STÖRUNG	BEHEBUNG
Beim Betätigen des Abzuges werden keine Klammern ausgestossen	– Kontrollieren ob Original-Klammern verwendet werden. – Immer Josef Kihlberg Originalklammern verwenden. – Kontrollieren ob die Magazinfeder in Ordnung ist. Nötigenfalls ersetzen. – Kontrollieren ob der Schieberkolben in Ordnung ist. Nötigenfalls ersetzen. – Schmutz in der Klammerbahn beseitigen. – Luftdruck zu tief. Luftdruck einstellen (siehe Kapitel 6.2).
Ungenügende Eintreibkraft. Die Klammern dringen nicht genügend tief ein	– Luftdruck einstellen (siehe Kapitel 6.2). – Wurde das Gerät regelmässig geschmiert? Siehe auch Kapitel 5.2. – Längere Antriebsschiene einbauen.
Geräuschpegel ist zu hoch	– Luftdruck einstellen (siehe Kapitel 6.2). – Überprüfen ob das Packgut fest gehalten wird. Vibration kann hohen Geräuschpegel verursachen.
Steckengebliebene Klammer entfernen	– Siehe Kapitel 7.2.

FRANCAIS**TABLE DES MATIÈRES**

	Seite
1 Données techniques	32
2 Instructions générales	33
2.1 Remarque relative à la protection de l'environnement	33
3 Instructions de sécurité	34
4 Description	35
4.1 Modules principaux	35
4.2 Fonctionnement	35
5 Mise en service	36
5.1 Mise en service	36
5.2 Raccordement pneumatique	36
6 Mode d'emploi	37
6.1 Chargement du magasin avec agrafes	37
6.2 Mode d'emploi pour l'appareil	37
7 Instruction de service	38
7.1 Nettoyage	38
7.2 Enlèvement d'une agrafe bloquée	38
7.3 Remplacer le rail d'entraînement	39
8 Dépannage	40
9 Jeu de pièces détachées	41
10 Pièces de rechange recommandées	42
Vue éclatée	44

SE JOSEF KIHMBERG AB

Industrigatan 37B

SE- 544 50 Hjo

Telephone: +46 503 328 00

Fax: +46 503 328 01

E-mail: reception@kihlberg.se

Internet: www.kihlberg.com

1**DONNÉES TECHNIQUES**

Poids	2,4 kg
Encombrement	Longueur 335 mm Largeur 65 mm Hauteur 195 mm
Capacité du chargeur	100 agrafes
Largeur de branche des agrafes	16–32 mm
Protrusion	2 mm
Pression d'utilisation recommandée de l'air comprimé	5,5–6,5 bar
Pression d'air (max)	7 bar
Consommation d'air comprimé à 6 bar	0,85 litres
Valeurs selon:	EN 12549
Niveaux de pression acoustique, évaluation type A à la place de travail	94 dB
Niveau énergétique, évaluation de type A	103 dB
Intensité de vibration:	La valeur de vibration est située au-dessous de la limite donnée dans la déclaration de conformité EN 792-13, mesurée selon ISO 8662-11

AGRAFES

Agrafe JK590-16 (5/8")	Art.No 400516
Agrafe JK590-19 (3/4")	Art.No 400517
Agrafe JK590-22 (7/8")	Art.No 400518
Agrafe JK590-25 (1")	Art.No 400519
Agrafe JK590-32 (1 1/4")	Art.No 400521

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil JK35-590 A ci-dessus, au sujet duquel se réfère cette déclaration, est conforme avec les prescriptions en vigueur de la directive du conseil du 17 mai 2006 (2006/42/CE) "Directive pour machines".

Normes considérées:
ISO 12100:2010; EN 792-13+A1:2008

SE-544 50 HJO, 05.06.2014

Production Manager:

Anders Pettersson

Le responsable pour la publication de la documentation technique: Josef Kihlberg AB, Industrigatan 37B, SE-544 50 HJO

2

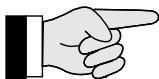
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

**PRUDENCE!**

Utilisé si risque de mort ou d'atteinte à la santé.

**ATTENTION!**

Utilisé si risque de casse matérielle.

**REMARQUE!**

Utilisé pour les remarques générales et pour les remarques qui, si on ne les respecte pas, entraînent des perturbations de fonctionnement.

Ces instructions de service doivent faciliter la connaissance de l'appareil et les possibilités d'utilisation selon les règles. Les instructions de service contiennent d'importants renseignements, à savoir comment l'appareil doit fonctionner en toute sécurité, selon les critères professionnels et d'une manière économique. Les respecter aide à éviter les dangers, à diminuer les réparations et les temps d'arrêt et à augmenter la fiabilité de l'appareil et sa durée de vie.

Les instructions de service doivent constamment être à disposition sur le lieu d'utilisation de l'appareil. Elles doivent être lues et appliquées par toutes les personnes qui sont chargées de travaux sur l'appareil. Ces travaux comprennent en particulier le service, l'alimentation des consommables, l'élimination des pannes et l'entretien.

En plus des instructions de service et des règlements pour la protection contre les accidents valables dans le pays et à l'endroit d'utilisation, il faut également appliquer les règles de sécurité techniques pour un travail professionnel et en sécurité.

2.1 REMARQUE RELATIVE À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil est fabriqué sans aucun matériau nuisible pour la santé. L'élimination de cet appareil doit être effectuée en respectant les lois nationales.

3

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Renseignez-vous!
Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.



Protégez-vous!
Au cours du travail, porter des protections acoustiques et de lunettes de protection.



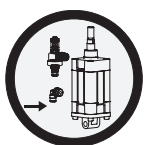
Prudence: danger d'écrasement!
Ne pas laisser les doigts sous l'appareil.



Attention: danger de trébucher!
Déplacer le tuyau d'air comprimé de manière à ce qu'il ne présente aucun danger de trébucher.



La pression d'air comprimé ne doit pas être supérieure!
La pression d'air comprimé recommandée ne doit pas dépasser.



Employez toujours un raccord d'air!
Employez toujours un accouplement de sûreté comme raccord d'air.



Bouteilles gaz ou d'air comprimé interdites!
Interdiction de branchement de l'appareil à une bouteille de gaz ou d'air comprimé.



Ne jamais laisser un appareil chargé sans surveillance!
Séparez l'appareil de l'amenée d'air comprimé lorsque ce dernier n'est pas utilisé.



N'utilisez que des agrafes d'origine Josef Kihlberg!



N'utilisez que des pièces de rechange d'origine Josef Kihlberg!
En cas contraire Josef Kihlberg peut refuser les prestations de garantie.



Attention:
Des agrafeuses marquées d'un triangle inversé ne sont à utiliser qu'avec un équipement de sécurité.



Attention:
Des agrafeuses marquées de ce pictogramme ne sont pas à utiliser sur une échelle ou échafaudage.

Utilisation conforme

Cette agrafeuse est destinée à l'agrafage de l'étoffe, du bois ou du carton (carton-pâte).

Cette agrafeuse a été développée pour un maniement sûr au cours du processus d'agrafage.

Utilisation abusive

Ne tirez jamais des agrafes dans l'air et n'utilisez pas l'appareil pour des matières qui ne sont pas mentionnées ci-dessus.

Travaux de maintenance

Suivant les conditions de travail et les contraintes, les travaux de maintenance périodiques suivants sont à effectuer:

- contrôle quotidien de la pression d'air comprimé (5–6 bar)
 - contrôle régulier de l'unité de maintenance (niveau d'huile, collecteur d'eau, filtres)
 - nettoyer l'appareil régulièrement
 - vérifier régulièrement l'état de l'appareil à propos d'éventuelles déficiences ou de pièces usées.
- Ne travaillez jamais avec un appareil présentant des pièces défectueuses ou usées (chapitre 7.1 à 7.3).

4

DESCRIPTION

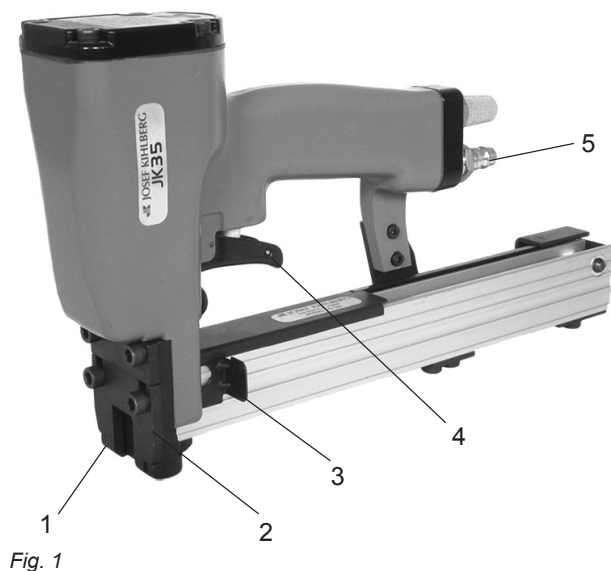


Fig. 1

4.1 MODULES PRINCIPAUX

- 1 Arc de sécurité
- 2 Plaque frontale
- 3 Poussoir
- 4 Gâchette
- 5 Raccordement d'air comprimé

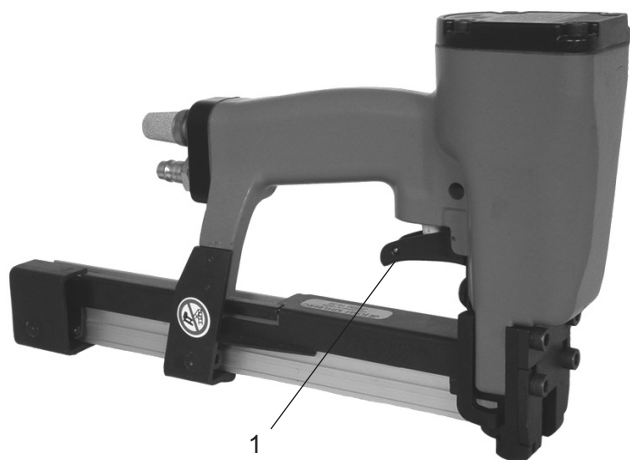


Fig. 2

4.2 FONCTIONNEMENT

L'agrafeuse JK35-590 est équipée d'un tir coup par coup avec étrier de sécurité.

1. Placez l'agrafeuse contre l'emballage et appuyez sur la détente (Fig. 2/1). Répétez l'action pour la frappe suivante.
2. L'agrafeuse JK35 est équipée d'un étrier de sécurité qui permet un agrafage aux endroits nécessitant pas de positionnement précis.
3. Pour une frappe en continu gardez la détente appuyée et pressez l'agrafeuse contre l'emballage.



Avertissement:
Avant le déclenchement, il faut s'assurer qu'aucune main ou une autre partie du corps ne se trouve sous l'appareil.

5

MISE EN SERVICE

5.1 MISE EN SERVICE

L'agrafeuse est livrée sans raccord d'air comprimé installé. Installer le raccord de la manière suivante:

1. Sortir l'agrafeuse de l'emballage. Vérifier le raccord d'air comprimé pour voir s'il correspond avec le système d'air comprimé. Sécuriser le filetage du raccord (Fig. 3/1) avec un composant pour joints.
2. Monter le raccord pneumatique. Couple de montage 7,5 Nm.



Déplacer le tuyau d'air comprimé de manière à ce qu'il ne présente aucun danger de trébucher.



Fig. 3

5.2 RACCORDEMENT PNEUMATIQUE



Par conséquent, la condition impérative pour un fonctionnement fiable de l'appareil est une alimentation sans défaillances en air comprimé traité. Cette condition n'est remplie que par l'utilisation d'une unité de traitement composée d'un déshumidificateur, d'une soupape de réduction de pression, d'un manomètre et d'un dispositif de créa-
on de brouillard d'huile.



Le trou du tuyau doit être au minimum de 10 mm. Il faut veiller à ce que le tuyau ne fasse pas de boucles dans lesquelles de l'huile pourrait stagner.

Ne jamais dépasser la pression maximale autorisée de 7,0 bar. Une pression d'air plus faible a pour conséquence des frais de maintenance plus avantageux!

L'agrafeuse nécessite un raccord qui se purge automatiquement lorsque l'appareil est séparé du raccord pneumatique.

L'agrafeuse nécessite quelques gouttes d'huile de lubrification quotidiennement ou une fois 10 gouttes hebdomadairement. En cas d'utilisation intensive, un brumisateur à huile est recommandé. Adressez-vous à votre fournisseur attitré.

733007 Huile de lubrification 0,2 dl (Fig. 4/1)

Les parties coulissantes sont prévues d'usine avec de la graisse "Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound". Nous recommandons l'utilisation de cette graisse également pour les composants qui sont nouvellement remplacés.

184943 Grease MS 4 Silicon Compound (Fig. 4/2)



733007



184943

Fig. 4

6

MODE D'EMPLOI

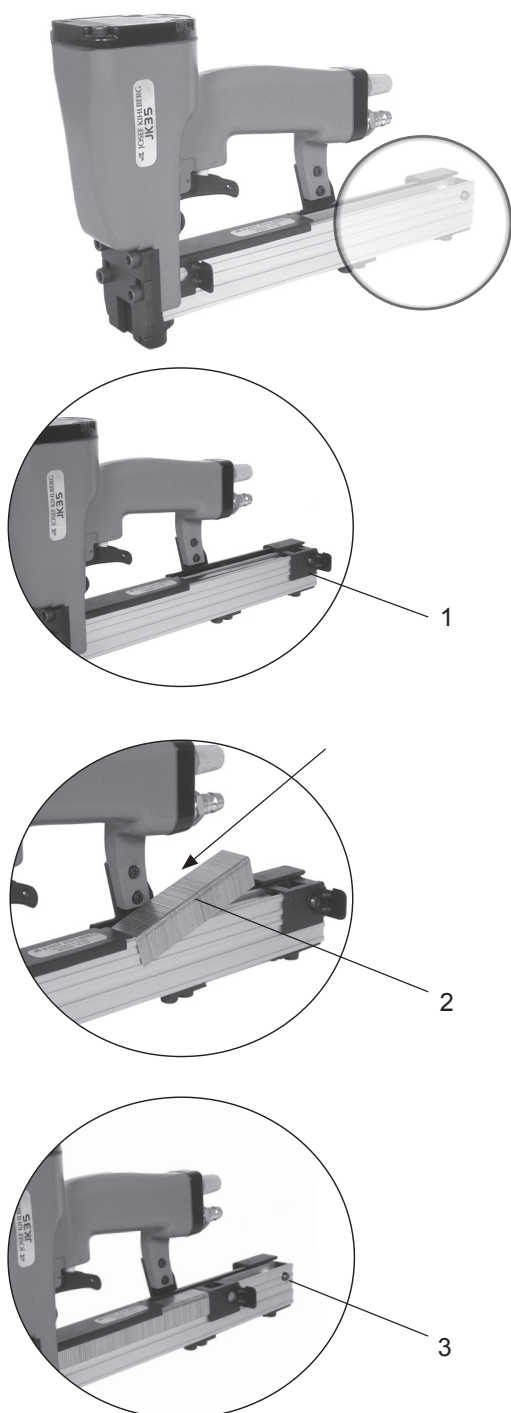


Fig. 5

6.1 CHARGEMENT DU MAGASIN AVEC AGRAFES



Avant le raccordement de l'agrafeuse, il faut s'assurer que cette dernière n'est pas dirigée contre vous ou quelqu'un d'autre.

- Avant de charger des agrafes, raccorder l'appareil à la conduite d'air comprimé. La pression maximale admissible de 7,0 bar ne doit jamais être franchie.
- **Toujours utiliser des agrafes d'origine Josef Kihlberg JK590 avec des dimensions de 16–32 mm.** Le type d'agrafe pour ce modèle est indiqué en haut du chargeur. Il faut s'assurer que vous utilisez la dimension d'arête adéquate pour votre application.

1. Positionnez le poussoir au bout (Fig. 5/1).
2. Insérez par le haut deux barres d'agrafe dans le chargeur (5/2).
3. Appuyez sur le doigt d'indexage et avancez le poussoir jusqu'à la barre d'agrafe (5/3).

6.2 MODE D'EMPLOI POUR L'APPAREIL

N'ajustez pas de pression pneumatique plus élevée que celle nécessaire pour chasser correctement les agrafes. Commencer avec 5,5 bar, puis augmenter la pression pneumatique par pas de 0,5 bar jusqu'à ce que la pression de travail soit trouvée. Ne jamais dépasser la pression pneumatique autorisée de 7,0 bar. Une pression basse entraîne des frais de maintenance plus avantageux.



Avant l'utilisation de l'appareil, placez-vous toujours suivant une position redressée et stable.

Faire attention que l'appareil ne soit jamais placé trop fortement sur un bord ou en biais. Ceci permet d'éviter un ricochet des agrafes.

- Toujours placer l'appareil fermement sur le colis. Ne jamais chasser des agrafes dans des matières très dures ou cassantes.

**Avertissement:**

Avant le déclenchement, s'assurer qu'aucune main ou une autre partie du corps ne se trouve sous l'appareil.

- Actionner la gâchette, comme décrit dans le chapitre 4.2.
- Déplacez l'agrafeuse latéralement jusqu'à ce que les agrafes nécessaires aient été placées, puis relâcher la gâchette.

7

INSTRUCTION DE SERVICE



En tous cas d'entretien l'outil est d'abord à débrancher de l'air comprimé.

7.1 NETTOYAGE

Cette agrafeuse pour fonds et côtés de cartons ne nécessite pas de maintenance particulière. Nettoyer la machine régulièrement avec un détergent non agressif (non corrosif). Les petites pièces doivent être retirées pour le nettoyage!



Vérifier quotidiennement le fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité. Il faut tout particulièrement vérifier:

- que la gâchette se déplace sans frottement et que la plaque frontale de même que le couvercle du chargeur ne s'ouvre pas de manière intempestive.
- que toutes les vis et les écrous sont serrés correctement.
- que l'appareil tel que décrit dans le chapitre 5.2 est lubrifié régulièrement.



7.2 ENLÈVEMENT D'UNE AGRAFE BLOQUÉE

Éliminer les agrafes coincées de la manière suivante:

- Dévissez les deux vis cylindriques (Fig. 6/1).
- Séparez le couvercle des vis (Fig. 7/1).
- Enlevez les agrafes coincées.
- Le montage se fait en sens inverse du démontage.

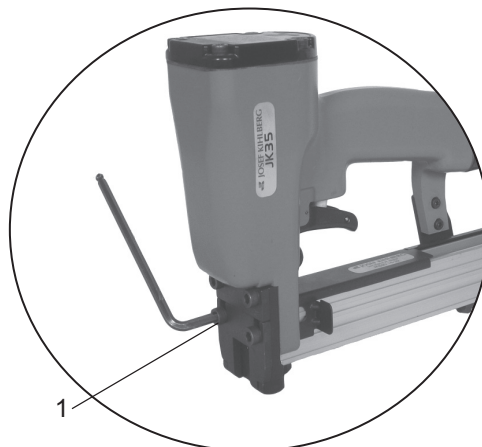


Fig. 6

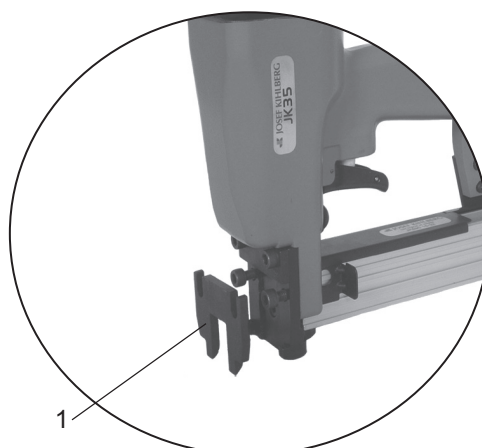


Fig. 7

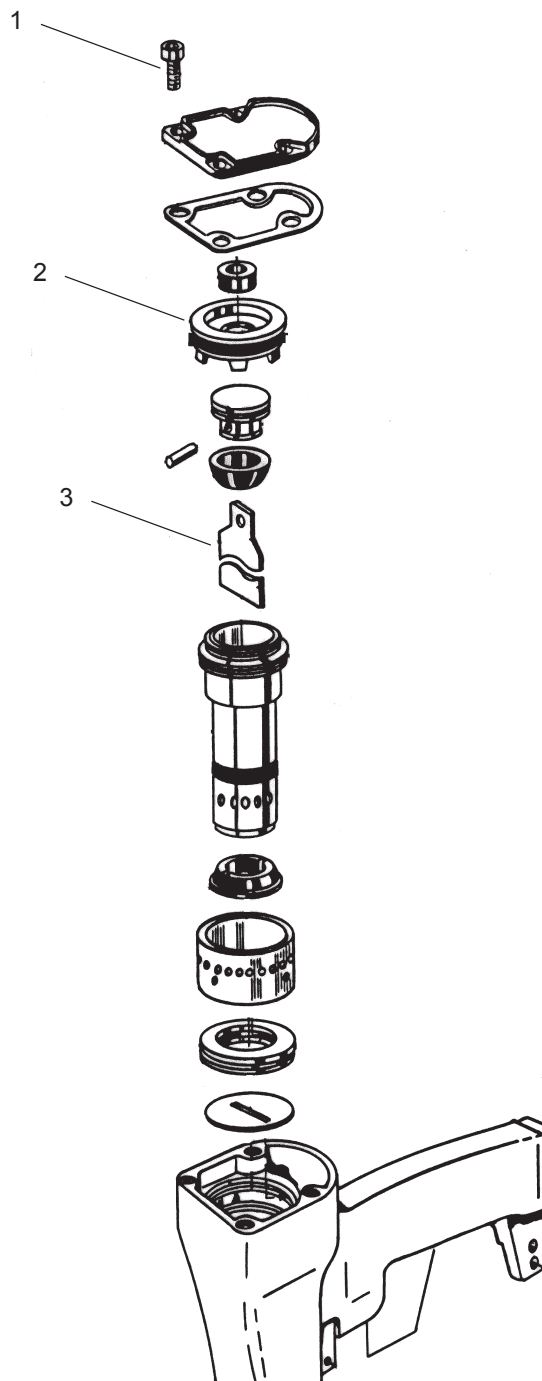


Fig. 8

7.3 REMPLACER LE RAIL D'ENTRAÎNEMENT

- Déconnecter l'air comprimé.
- Dévissez les 4 vis cylindriques et enlevez le couvercle (Fig. 8/1).
- Enlevez le couvercle de cylindre (8/2). Positionnez la pince agrafeuse à l'envers et sortez les pièces avec précaution à l'aide d'un marteau et d'un bout de bois.
- Démontez les pièces du cylindre et du piston.
- Echangez le rail d'entraînement (8/3).
- Graissez toutes les pièces, y compris les joints toriques (Grease, n° d'art.: 184943).
- Assemblez les pièces du cylindre et du piston.
- Vérifiez si dans le cylindre l'ensemble de pièces fonctionne parfaitement.
- Remontez le couvercle de cylindre (8/2).
- Fixez le couvercle avec les vis cylindriques (8/1).

8

DÉPANNAGE

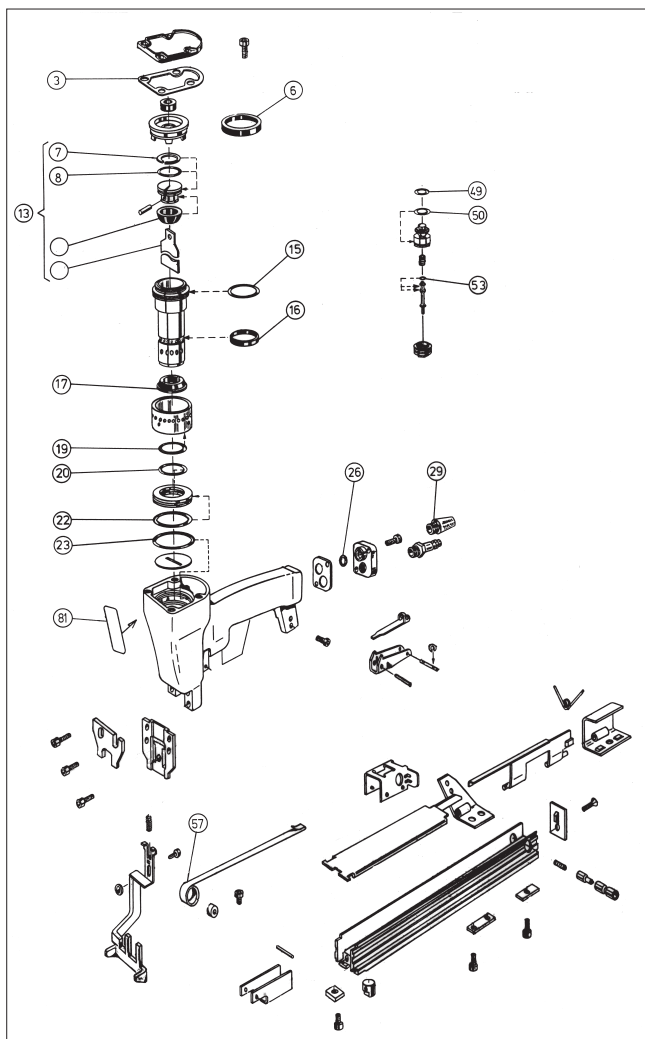


En tous cas dépannage l'outil est d'abord à débrancher de l'air comprimé.

PANNE	INTERVENTION
Les agrafes ne sont pas éjectées lors de l'activation de la gâchette	– Contrôler si des agrafes originales sont employées. – Toujours utiliser des agrafes d'origine Josef Kihlberg – Contrôler si le ressort du chargeur est en ordre. Remplacer le cas échéant. – Contrôler si le piston de la glissière est en ordre. Remplacer le cas échéant. – Eliminer la poussière du guide des agrafes. – Pression pneumatique trop faible. Régler la pression de l'air comprimé (voir chapitre 6.2).
Force d'enfoncement insuffisante. Les agrafes ne pénètrent pas suffisamment profondément	– Ajuster la pression pneumatique (voir chapitre 6.2). – L'appareil a-t-il été lubrifié régulièrement? Voir également chapitre 5.2. – Monter un rail d'entraînement plus long.
L'outil fait trop de bruit	– Ajuster la pression pneumatique (voir chapitre 6.2). – Vérifier si le colis est bien maintenu. La vibration peut provoquer un niveau de bruit important.
Enlèvement d'une agrafe bloquée	– voir chapitre 7.2.

9

SPARE PARTS KIT / RESERVDELAR SOM DELAR / ERSATZTEIL-SET / JEU DE PIÈCES



O-ring Kit 143049

Pos.	Part No. Artikelnr.	Part Name	Benämning	Antal Qty.
3	148034	Packning	Gasket	1
6	148040	Tätningssring	Seal	1
7	972110	Glidring	Glide ring	1
8	972119	O-ring	O-ring	2
15	972115	O-ring	O-ring	1
16	148035	Tätningssring	Seal for back valve	1
19	972118	O-ring	O-ring	1
20	972117	O-ring	O-ring	1
22	972116	O-ring	O-ring	1
23	972114	O-ring	O-ring	2
26	972058	O-ring	O-ring	1
49	972030	O-ring	O-ring	1
50	972039	O-ring	O-ring	1
53	972121	O-ring	O-ring	1
	184943	O-ring grease	JK silicon compound	1

Repair Kit 143069

Pos.	Part No. Artikelnr.	Part Name	Benämning	Antal Qty.
3	148034	Packning	Gasket	1
6	148040	Tätningssring	Seal	1
7	972110	Glidring	Glide ring	1
8	972119	O-ring	O-ring	2
13	134266	Kolv kpl.	Piston cpl.	1
15	972115	O-ring	O-ring	1
16	148035	Tätningssring	Seal for back valve	1
17	149087	Kolvdämpare nedre	Bumper lower	1
19	972118	O-ring	O-ring	1
20	972117	O-ring	O-ring	1
22	972116	O-ring	O-ring	1
23	972114	O-ring	O-ring	2
26	972058	O-ring	O-ring	1
29	971003	Ljuddämpare	Sound absorber	1
49	972030	O-ring	O-ring	1
50	972039	O-ring	O-ring	1
53	972121	O-ring	O-ring	2
57	174057	Frammatarfjäder	Feed spring	1
	184943	O-ring grease	JK silicon compound	1

10

		Parts list JK35-590	JK35-590	JK35-590	
		When ordering please indicate part number	Vid beställning var vänlig ange artikelnummerna	Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. angeben	
Pos.	Part No. Artikelnr. Artikel-Nr.	Part Name	Benämning	Benennung	Quantity Antal Stückzahl
1	946657	Screw	Skruv	Zylinderschraube	4
2	139486	Cap	Topplöck	Deckel	1
3	148034	Gasket	Packning	Dichtung	1
4	972185	Compression washer	Kompritionsbricka	Druckscheibe	1
5	132322	Cylinder cap	Lock för cylinderfoder	Zylinderdeckel	1
6	148040	Seal	Tättningsring	Dichtring	1
7	972110	Slip ring	Glidring	Gleitring	2
8	972119	O-ring	O-ring	O-ring	2
9	191143	Piston	Kolv	Kolben	1
10	145117	Driver pin	Drivhållarpinne	Zylinderstift	1
11	149088	Upper bumper	Kolvdämpare övre	Oberer Dämpfer	1
* 12	164116	Driver blade	Drivare	Antriebsschne	1
13	134266	Piston with driver	Kolv kpl. med drivare	Kolben mit Treiber	1
14	190159	Cylinder	Cylinderfoder	Zylinder	1
15	972115	O-ring	O-ring	O-ring	1
16	148035	Seal for back valve	Tättningsring backventil	Dichtring	1
17	149087	Lower bumper	Kolvdämpare nedre	Unterer Dämpfer	1
18	150295	Cage	Hylsa	Käfig	1
19	972118	O-ring	O-ring	O-ring	1
20	972117	O-ring	O-ring	O-ring	1
21	150294	Cylinder ring	Mellanring	Kolbenring	1
22	972116	O-ring	O-ring	O-ring	1
23	972114	O-ring	O-ring	O-ring	2
24	147093	Bottom washer	Bottenbricka	Scheibe	1
25	148033	Gasket	Packning	Dichtung	1
26	972058	O-ring	O-ring	O-ring	1
27	179058	Cap	Anslutningslock	Deckel	1
28	946512	Screw	Skruv	Zylinderschraube	2
29	971003	Sound absorber	Ljuddämpare	Schalldämpfer	1
30	987026	Nipple	Insticksnippel	Druckluftanschluss	1
31	946699	Screw	Skruv	Zylinderschraube	4
32	162694	Front nozzle plate	Främre drivarstyrning	Vordere Platte	1
33	162774	Rear nozzle plate	Bakre drivarstyrning	Hintere Platte	1
34	946511	Screw	Skruv	Zylinderschraube	2
35	165083	Inner trigger	Inre avtryckare	Innerer Abzug	1
36	951042	Retainer	Spärryttare	Sicherungsring	2
37	145119	Pin	Pinne inre avtryckare	Stift	1
38	165084	Trigger	Avtryckare	Abzug	1
39	945039	Tension pin	Spännstift	Stift	1
40	162769	Door	Dörr	Abdeckung	1
41	946657	Screw	Skruv	Zylinderschraube	1
43	173126	Spring	Fjäder	Druckfeder	1
45	134259	Safety bracket	Säkerhetsbygel	Sicherheitsbügel	1
46	147090	Spacer	Distansbricka	Distanzscheibe	1
47	147089	Guidance	Styrbricka	Führung	1
48	946687	Screw	Skruv	Zylinderschraube	1
49	972030	O-ring	O-ring	O-ring	1
50	972039	O-ring	O-ring	O-ring	1
51	191084	Valve cage	Ventilhylsa	Ventilkäfig	1
52	173066	Spring	Fjäder	Druckfeder	1
53	972121	O-ring	O-ring	O-ring	2
54	191153	Valve stem	Ventilspindel	Ventilschaft	1
55	146102	Nut	Mutter	Mutter	1
56	156946	Spring house	Fjäderhus	Federgehäuse	1
57	174057	Feed spring	Frammatarfjäder	Magazinfeder	1

* Recommended wear parts

* Rekommenderade slitdelar

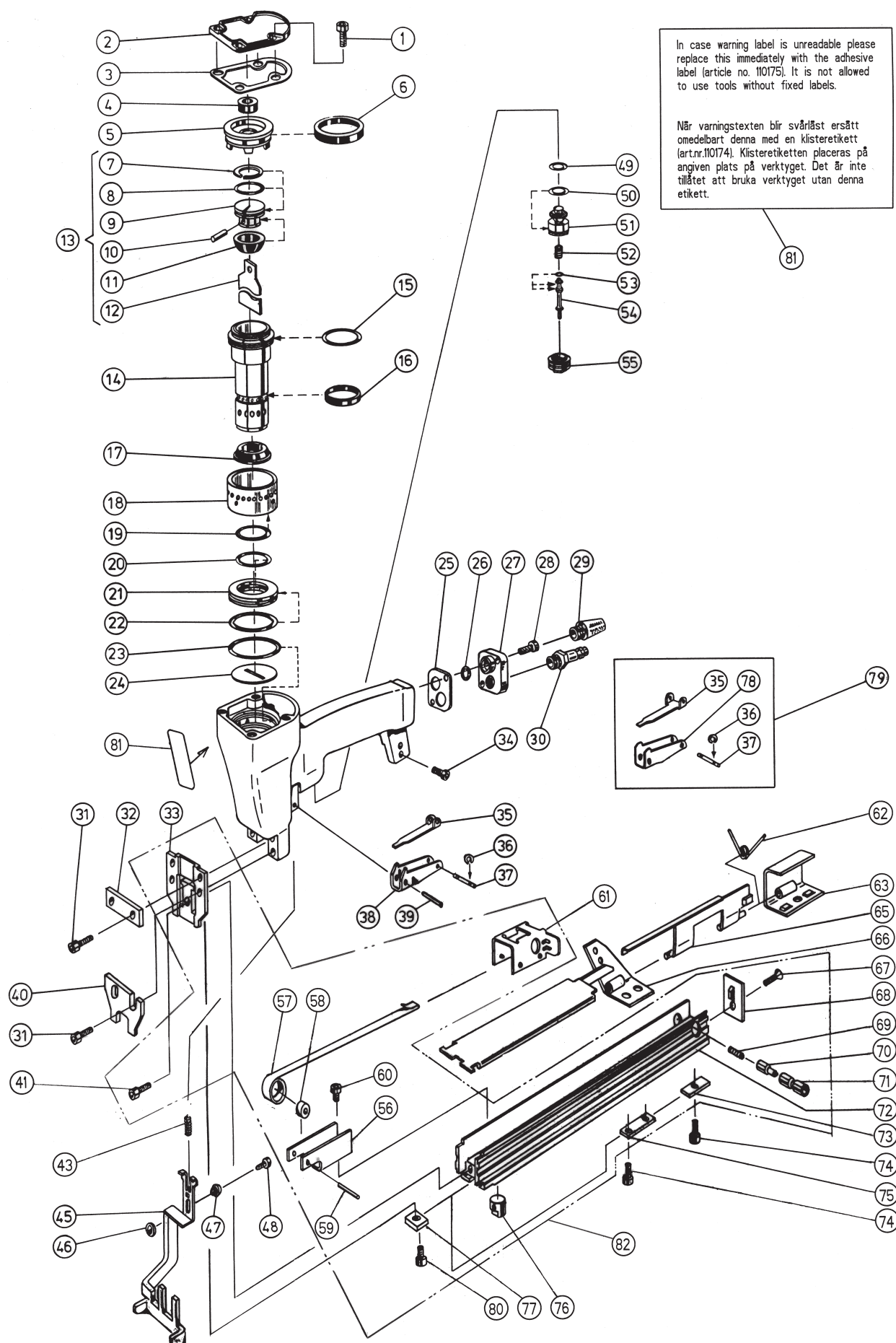
* Empfohlene Verschleisssteile

Pos.	Part No. Artikelnr. Artikel-Nr.	Part Name	Benämning	Benennung	Quantity Antal Stückzahl
58	150291	Spring center	Fjädercentrum	Federbüchse	1
59	145134	Schaft for springroller	Axel för fjäderrulle	Stift	1
60	946702	Screw	Skruv	Zylinderschraube	1
61	161247	Pusher	Frammatäre	Schieber	1
62	174058	Spring	Fjäder	Feder	1
63	135145	Cover holder	Fäste laddningslucka	Deckelhalter	1
65	134194	Cover	Laddningslucka	Deckel	1
66	134263	Staple shield	Täckplåt	Klammerdeckel	1
67	946663	Screw	Skruv	Senkschraube	1
68	160124	Pusher stop	Frammatarestopp	Platte	1
69	173052	Lock spring	Låsfjäder	Druckfeder	1
70	160123	Lock piston	Låskolv	Stift	1
71	150311	Lock cage	Spärrhylsa	Büchse	1
72	162775	Rail	Klammerbana	Führung	1
73	146202	Nut	Plattjärnsmutter	Mutter	1
74	946697	Screw	Skruv	Zylinderschraube	3
75	146201	Nut	Plattjärnsmutter	Mutter	1
76	146211	Nut	Mutter	Mutter	1
77	146212	Nut	Plattjärnsmutter	Mutter	1
78	165082	Trigger	Avtryckare	Abzug	1
79	134220	Trigger cpl.	Avtryckare kpl.	Abzug komplett	1
80	946700	Screw	Skruv	Zylinderschraube	1
81	110074	Warning label	Varningsskylt	Warnschild	1
82	132321	Rail cpl.	Klammerbana kpl.	Führung komplett	1

* Recommended wear parts

* Rekommenderade slidadelar

* Empfohlene Verschleisssteile

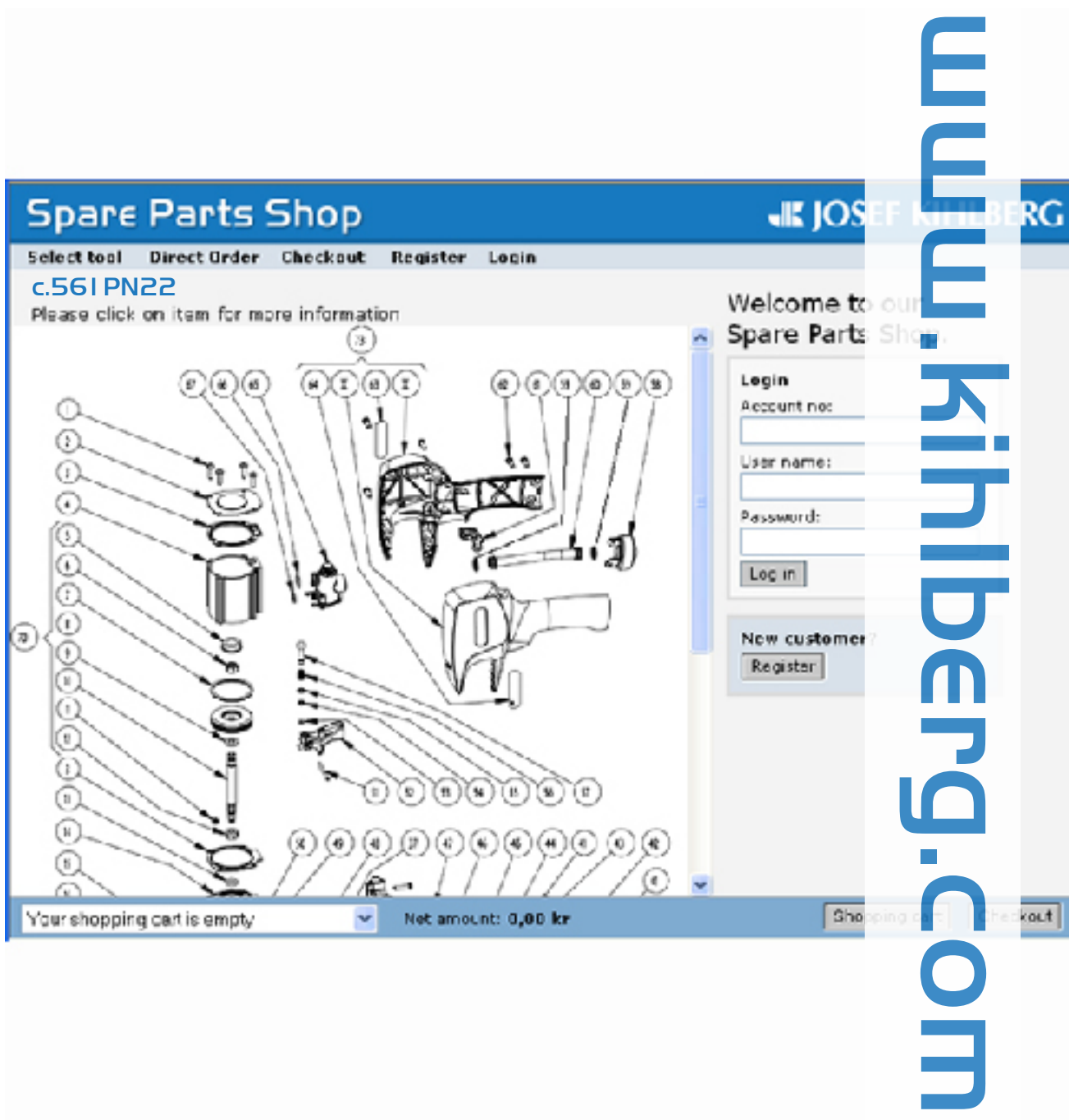


This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Notes

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



JOSEF KIHILBERG AB
Industrigatn 37B, 544 50 Hjo, SWEDEN
Tel: +46 503 32800, Fax: +46 503 32801
E-mail: reception@kihlberg.se
www.kihlberg.com

-1.1

© Josef Kihlberg AB 2013